

Porównanie tłumaczeń Hioba 19:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zagrodił mi drogę i nie mogę przejść;* a nad moimi ścieżkami rozstoczył ciemności. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zagrodił mi drogę i nie mogę przejść, moje ścieżki pograżył w ciemności.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Zagrodił mi drogę, abym nie mógł przejść, i na moich ścieżkach rozpostarł ciemność.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Drogę moję zagrodił, żebym przejść nie mógł, a na ścieżce mojej ciemności położył.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Drogę moję ogrodił i przejść nie mogę a na ścieżce mojej ciemności położył.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Drogę mi zamknął - nie przejdę; na ścieżkach ciemności rozstoczył.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zagrodił mi drogę, tak że nie mogę przejść; a nad moimi ścieżkami rozstoczył ciemności.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Drogę mi zagrodił i przejść nie mogę, moje ścieżki pograżył w ciemności.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	On zagrodił mi drogę i przejść nie potrafię, ciemność rozpostarł na mojej ścieżce.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Drogę mi zagrodił tak, że przejść nie mogę, na ścieżkach moich rozpostarł ciemności.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Я обгороджений довкруги і не вийду, на моє лице покладено темряву.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zagrodił moją drogę tak, że nie mogę przejść, a nad moją ścieżką mrok rozpostarł.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ścieżkę moją zagrodił kamiennym murem i nie mogę przejść, a na mych drogach kładzie ciemność.

¹⁾ <x>310 3:7</x>